

# 現代人的福音

本期要目	董事長的話	1	課程推廣	10
	事工篇	2	訂購奉獻單	11

西乃山頂峰

## 董事長的話 / 許承道 牧師

### 讓上帝的話建造生命

台灣聖經公會致力於聖經的翻譯、出版、推廣，無非是要讓台灣各族群人民有機會聽到上帝對他說話，並且是以人民生命脈動一致的話語，向他說話。因此，讓上帝的話—聖經說話，一直是聖經公會與眾教會配搭、合作的方向。

在今日，我們都看到「重建家庭祭壇」，是教會與每一位基督徒的當務之急。當今台灣政治紛擾主權失落、階級凸顯貧富加劇、經濟不公價值混淆，造成國家社會「意外」、「災難」頻傳。這讓我們想起廿多年前管理大師史帝芬·科維（1932-2012）在他的一本書「First Things First」，強調最重要的事不是速度，而是方向。管理企業如此，管理生命更是如此。當世人都以「家道豐富」為職志、比成就時，造成方向目標失真，使我們離開生命意義就愈來愈遠。

家庭祭壇包括兩件事：1. 生命連結；2. 讓上帝的話說話。「你們作兒女的，要在主裏聽從父母，這是理所當然的。你們作父親的，不要惹兒女的氣，只要照著主的教訓和警戒養育他們。」（以弗所書六1、4）這裡強調「在主裏」、「照著主的教訓和警戒」，是要我們

先和上帝的話緊密連結，和上帝親近同行。建造家庭祭壇使我們回到生命原點，使生命關係得著滿足。

「人飢餓非因無餅，乾渴非因無水，乃因不聽耶和華的話。」（阿摩司書八11b）有人不聽，有人是聽不到、或聽不懂。台灣聖經公會邀請眾兄弟一起關心代禱，讓我們的生命見證使人聽懂、聽到上帝說話；讓聖經翻譯、推廣的事工，使上帝的話更清楚地進入人民的心靈裡。☑



▲ 2014年（4月17日）台灣聖經公會董事會，會中由新任董事長許承道牧師，致贈禮物，感謝翁修恭牧師長期以來擔任台灣聖經公會董事長的辛勞付出。



## 感恩 期待 展望

### 一、感恩

■高天惠牧師 / 長老會總會助理總幹事

本篇雖然為個人之感恩，但我同時深信這也代表了台灣數千名原住民族人的誠心感謝，感謝上帝、感謝台灣聖經公會，包括神所鍾愛的僕人先輩們，委身在族群聖經翻譯事工上，使上帝的話成為原住民族群極寶貴的生命書，亦是母語傳承的生命禮物。在牧師星·歐拉姆所撰寫的《閱讀星之自述》一書中，提到世界著名的語言學家David Crystal說過「世界語言有六千種，但每兩個月會失去兩種語言。」台灣原住民族語也險些就要被歸類為已滅絕的語言之中。尤其眾所皆知，在1945年始，因當時政府政策，大力推動說國語(華語)運動，禁說各種族群方言，藉以向其他族群宣示其統治優越地位，更公開的懲罰說方言(母語)的人，以掛牌罰站，將「落伍」、「不正當」的標記，深深烙印在各族群方言上。所以，好長的時間，公家機關、教育機構乃至整個社會環境，均致力於「國語運動」，甚而以負面觀點詮釋所有的原住民族文化，而讓許多原住民因為自卑，不願透露自己的身份，更拒絕使用原住民的語言。

感謝上帝，祂真的是在滄海中開道，在大水中開路的上帝(以賽亞43:16)，政策的壓制使得族語的使用迅速減少，且無任何保存和維護的機制，正當族語陷於恐將失傳的絕境中，祂以最高深的方法——使其話語在地化，來引領族人生命、挽救族人的語言；尤其感激聖經公會成為上帝的器皿，長期陪伴、積極態度，進行各族群母語聖經的翻譯。排灣族第二階段的聖經翻譯工作中，本人也是團隊中的翻譯人員之一，深刻體悟到聖經公會為能達到最精確與最適切的翻譯，安排各種課程訓練，並請聖經語言專家——麥煜道牧師、梁望惠牧師等陪同各族群的聖經翻譯事工，所做出種種的努力與投入付出。

### 二、母語聖經與族人

聖經為西方文明史中最重要的典藏，它的出現創建西方世界知識、文化和信仰價值，從文學、語言、歷史、哲學甚至科學，都因為聖經孕育無數重要的論理和學術思潮，引領的層面之廣、之深，至今仍在持續，我們甚至可以大膽的說，沒有聖經的出現，就沒有今日所見的西方文明。同樣的，聖經的族語翻譯對族人而言是極大的福音，它挽救了瀕臨滅絕危機的族語，也紓解族人因為語言失傳而產生的文化保存困境。但最珍貴的是，這不僅是文化傳承的基礎工作，也使得族人在固有文化基礎上得以立基，進一步創新在現代生活中的生命觀和生活價值。透過自己的語文深刻的體現真理，得以自己的口和生命傳揚上帝的話，讓我們更切身的了解這一位創造天地宇宙的神，亦是原住民的主上帝。祂臨在原住民的話語中，讓我們深刻體悟到，語文是上帝賞賜每一個族群最寶貴的文化資產，無形中提升了文化的價值與尊嚴，並醫治了我們曾經歷的傷害。

猶記，初為傳道師之時，族語聖經成為我最好的詞典，很多的語彙、句子、語法，從中取得學習；讓我更感興奮的是，看見年邁的長輩，可以直接使用羅馬拼音書寫成的族語聖經，以最熟悉的語文認識神的話語，進而連結自己的真實生命，領受神的旨意，真正的與神親密，每逢聚會中各族群用上帝給他們的語言讚美上帝、讀祂的話語，沒有什麼比這種踏實、飽滿的感覺讓人興奮。

近年來，國家推動的復振族語運動中，教會所扮演的角色的功不可滅，我們的族語老師大多是來自教會的牧者或信徒，而原住民族身為口傳文化族群，過去甚少有口述歷史的文本，聖經便是最好的教科書，在國家族語能力認證考試，許多故事和試題就是取自聖經故事。另外，在教會每周的主日崇拜中，很多教會是以朗讀族語聖經做為青少年或青年的事奉，我在牧會時，也是用這種方式鼓勵年輕人讀經與學習族語。

### 三 期待與展望

#### 1. 完整各個族群新舊約母語聖經

文獻記載1953年7月29日，台灣聖經公會曾辦理了「原住民族語聖經翻譯員會議」，此後，各族群的聖經翻譯工作，便如雨後春筍般開展，但至今有許多尚在進行的翻譯相關事工，如有的族群僅完成新約版，舊約版尚未進行，有的族群已翻完新舊約，但是還是要進行修訂以符合現代族語系統。教會的宣教上，神的話是主題，如保羅所述，上帝的話語本身是創造的行動，包括生命本身的轉化、更新與靈命成長動能資源所在；為此，如何把握恩典契機，讓各個族群新舊約的翻譯工作逐一完整，應是為當代刻不容緩的使命，期待近幾年，各族群的聖經翻譯能完成告一個段落。

#### 2. 發展族語聖經人人手有一冊

族語聖經對我們來說，既是根亦是生命的融合，學習猶太人的父母，用他們的話-希伯來語講聖經的故事，同時傳承文化，藉以認同上帝所賜語言的可貴性。為此，我們當積極推展，族語聖經人手一冊，用上帝給我們的語言讚美上帝、讀祂的話語，不僅顯示上帝話語的豐富程度和兼容性，更讓人深深體會道成肉身的上帝，是存在於每一個族群，是當今教會的責任。我深切盼望每一個族群都有屬他們的聖經，並推動從兒童到長者，人人都能擁有一本自己族語的聖經。

#### 3. 成為聖經公會的夥伴前進世界協助聖經翻譯事工

昨日接受恩典完整異象事工，有能力回饋之時，便應起而行，加入夥伴共推有意義、有價值的生命書。牧師星·歐拉姆，在其著作中提到，目前全世界有6900種以上的語言族群(Ethnologue)，依據估算約2,300語言族群沒有聖經，已有整本新約聖經的約2,400，有舊約的有426種。鑑於此，我們如何以行動參與回饋神恩，甚而在這機構上的事工推展，讓我們的異象並非僅侷限於自己族群的事工，而放眼世界的每一個角落—只要有自己話語的族群，就都能有他們的聖經。✉







## 鄒語新約聖經翻譯回顧

### 一.引言

■摩俄吾茲那牧師 / 鄒族區會總幹事

鄒族族群區會於2014年4月20日舉辦『聯合復活節暨《鄒語新約聖經》出版感恩禮拜』，終於在大家滿懷感恩與期待的心情之下圓滿落幕，同時也藉著復活節感恩禮拜很清楚地宣告，將鄒族母語聖經當著祭物獻給天父上帝。

《鄒語新約聖經》從1993年開始規劃，經歷了慢長、艱難的歲月，我們整整花了16年的時間，在上帝的帶領之下終於出版問世，我們深深向上帝獻上無限的感恩。

我們回顧當初基於鄒族教會本身宣教需要，鄒語聖經的翻譯從教會內部醞釀萌芽，積極規劃翻譯事工。約在1995年左右，當時是由現任總幹事擔任區會議長時，台灣基督長老教會總會總幹事楊啟壽牧師，聖經公會總幹事賴俊明牧師；本區會特別致函到台灣聖經公會(以下簡稱聖經公會)，報告有關本區會：

1. 為宣揚福音真理甚感迫切需要把聖經翻譯成鄒語。
2. 我們請求聖經公會提供翻譯聖經之技術指導和訓練工作，以及負責翻譯顧問之費用，以利翻譯聖工之正確和順利進行。聖經公會秉持著關心並積極的態度與鄒族區會連結，著手進行翻譯事工，1999年以新約聖經為目標正式執行翻譯工作，在翻譯的過程中，雖然歷經許多艱難，然而聖經公會一路走來陪伴著我們，直到把翻譯的工作完成，這些年來真是經歷了上帝數不盡的恩典帶領，看到這些聖經翻譯團隊不辭辛勞，勞碌累心，盡心盡意盡力完成教會所期待、族人的盼望、上帝所託付艱鉅任務。

### 二.過程：

1. 1993年嘉義中會的『山地部』協助出版鄒語第一本聖詩試出版的同時，就已經提出要協助鄒語聖經翻譯事工，但當時機尚未成熟，停滯不前。
2. 從1999年這一年開始進行緊密的翻譯工作，但翻譯的過程遇到一些瓶頸：如：一.鄒語文字沒有統一公認的文字書寫系統。二.翻譯人員鄒語的能力有些被質疑，尤其較年輕翻譯人員鄒語能力的限制。三.電腦輔助工具尚未普及。但感謝主的地方就是聖經公會全力協助我們克服這方面的困難，使得翻譯事工能持續進行。到了2000年時將鄒語符號的系統建立起來，在族語聖經翻譯上可以說帶來最大的突破。
3. 另外，在本文要分享的是，2003年中斷在翻譯的過程為了爭取翻譯成效，整個策略稍作調整，即專責翻譯的工作交由一人執行，由族內的三個教派〈基督教長老教會、真耶穌教

會、天主教〉籌組9人小組進行譯文審查，這樣的組合及工作團隊帶來合一的見證，讓鄒族聖經變成名符其實的鄒族人共同聖經。為了使翻譯進度順暢，台灣聖經公會派遣翻譯顧問彭國璋博士加以指導，台灣基督長老教會總會也隨時提供奧援。

4. 2007年7月中旬，鄒族族語新約聖經翻譯初稿終於完成，進入審查工作，審查團隊認為譯文使用的詞彙過於艱深，不符合現在多數閱讀者的族語能力及族語環境，譯文應讀起來自然、活潑、舒服、生活化為宜，建議循著《現代中文譯本修訂版》的文體以口語化、簡潔易懂加以修正。所以從2008年同年11月開始，又組成5個聽讀小組，人數達32人，逐字閱讀，讓語法、文字更趨於正確，指導教授梁望惠牧師從鄒語聖經電腦軟體進行極詳細的檢查與修飾的工作。
5. 2012年8月聽讀小組完成聽讀工作。2013年7月底完成電腦細部檢查及文詞修飾，《鄒語新約聖經》翻譯正式宣告完成。

### 三. 鄒族宣教新契機

1. 經歷了為期16年的時間，其中經歷了許多不為人知的艱辛，把聖經翻譯成鄒族的語言確實不容易，所以鄒語聖經的出版不只是鄒族各教派各教會宣揚道成肉身福音必讀的經書，同時也是族人不分耆老、年輕人、小孩、男女老少都可以用自己的族語讀神的話、讚美、祈禱，榮耀神。縱然部落的語言文化因特殊環境長期遭受壓制，語言文化的內涵已蕩然無存，但推動族語工作，透過現已成書的譯文聖經——《鄒語新約聖經》，教會秉持著信仰，承載著歷史使命，傳承著不可取代的任務。憑心而論，鄒族族群真正有族語能力者已寥寥無幾，故現階段所規劃的族語教學真是『先天不足，後天失調』，許多都要由殘缺的基礎上重新著手，透過教會，宣教的機制來創造學習契機。
2. 另外一個最大的功效乃是肩負鄒語教學、母

語傳承的重大任務。對於要『搶救躺在加護病房的語言』而言，這不是危言聳聽或是對自己的語言沒有機會之類，事實上，鄒語確實是處在這樣的情況之下，然而我們仍然因為聖經翻譯的成效，對語言的保存有極大的信心與盼望，我們期望在鄒語還苟存之際與時間競賽，提出實際的策略與作為，因為只有透過宣教才能真正訴諸部落急欲延續語言文化的內涵。

3. 教會如何透過神的話——族語聖經推展宣揚、培育上帝的女兒、愛的服務、社會改造、關懷受造物、福音與文化六個宣教面向與部落對話，我們相信這些面向都是與部落的弟兄姊妹實實在在的生活經驗有關，透過神的話真正釘根在部落，從神的話——母語讓我們在真實的生活中去認識上帝。

### 四. 代禱

讀了一篇猶太人詩人猶大(1830~1892)為19世紀80年代而感嘆寫了這一段話：「誰會為未來說話呢?誰能給我教導呢?我是最末一位讚美錫安的嗎?在你之後，以無繼人朗讀我的詩章了嗎?」身為一個鄒族人，深深感受到，母語工作，是一個救命的工作，是一刻不能遲延的聖工。

最後，《鄒語新約聖經》出版之前，我以鄒族族群區會的立場，特別感謝台灣聖經公會、長老教會總會及彭國璋博士、梁望惠博士二位指導教授的辛勞，以及本區會聖經翻譯委員會的努力不懈，也為持續為這個事工付出禱告、奉獻心力、財力支援，讓這項艱鉅的工作能實現的弟兄姊妹及團體致最高的謝意，『aveoveoyu』鄒意即出自肺腑之謝意，上帝必在永恆裡紀念並祝福你們，也相信上帝必使用這本已問世的《鄒語新約聖經》祝福鄒族同胞、榮耀主名。

主後2014年5月20日〈星期二〉✉



■徐淑貞 / 台灣聖經公會副總幹事

一大清早晨光已現，在阿里山的樂野部落已有勤勞的族人上茶園採茶。和著和煦日光和樹梢上跳躍的鳥兒，信步走在小徑間。遠方走來活潑的族人女孩，穿著慶典的衣服，應該都是與我一行人一樣的目的，前往參加這難得的盛會。不意想到，真的是阿里山的姑娘美如水耶。

典禮的開始由族人女孩吹奏著特殊的鼻笛和敲打木琴的節奏拉出序幕，簡單的節奏卻帶領人心中頓時安寧，原民的孩子以害羞的眼神高亢的歌喉唱出美麗的詩歌，讓人體會單純的信、望、愛就是上主對其子民的教導與期待。

翻譯小組委員們輪流上台分享與感言，一個做了二十六年的計畫，前後經歷的困難與挫折又豈是三言兩語能道盡？每年擬好的審閱計畫常常因大雨或颱風損壞了交通道路而不得不喊停改期，讓早期的翻譯顧問彭國璋博士，後期的梁望惠博士頻喊無奈，正是計畫趕不上變化的寫照。在計畫結束之時，小組成員：汪幸時傳道、石明雄牧師、溫初光牧師、汪啟聖牧師、汪正義牧師、安淑美牧師…等人想必是心中最有感觸。看著汪幸時傳道的兩鬢白髮，心中也不禁感慨，鄒語舊約翻譯計畫若不趁機起始，以後還有人接手嗎？

看著講台上兩邊展示著《鄒語新約聖經》，誠摯的期待這本奮鬥許久而來的果實能蒙上帝的悅納並使用，也是聖經公會一個原民聖經翻譯計畫成就里程碑上的又一步。雖然鄒族



▲ 2014年的復活主日（4月20日）長老教會鄒族區會聚集了區會下所有教會會友舉辦了復活節感恩禮拜暨鄒語聖經奉獻典禮。聖經公會由徐淑貞副總幹事、翻譯顧問梁望惠牧師代表參加。

左起：安志強牧師、高天惠牧師、徐淑貞副總幹事、梁望惠牧師、星·歐拉姆牧師、汪幸時傳道、摩俄吾茲那牧師。



區會只有九間教會，聚會人口也不足二千人，實在是書本印刷成本的瓶頸考量，然而整個長期計畫的完成又哪能以現今成本計算。

致詞時，聖經公會指出今日不是計畫的結束，而是另一個開始。當拿到那一箱一箱的聖經之時，族人如何學習閱讀以羅馬字編寫的族語，又如何能接棒讓下一代的族人也能流利的朗誦經文？期盼當族人開口閱讀鄒語聖經之時，能終究聽到天上寶座上的父神以族語說出那書中之書最美的奧祕，而明白之際相信眾天使皆陪同在上帝面前屈膝敬拜，同心讚美造物主的奇妙作為。✉



## 《鄒語新約聖經》出版！

鄒語／現代中文譯本對照版

編審歷時十六年 於2014年復活節出版



鄒語新約聖經由1993年規劃至今，歷經十六年的時間終於問世。本書不僅為鄒族各基督教派教會宣揚福音必讀經書，亦提供鄒語教學及母語傳承之重大任務。

**鄒語新約聖經** 定價NT. \$600

尺寸：高22.5cm 寬15.5cm 厚3cm 硬面精裝版

書號 COUNT/TCV263DI ISBN：978-986-6674-43-3

訂購請洽聖經公會推廣專線 02-2751-9932



## 淺談賽德克聖經翻譯計畫

■ Kumu Tapas / 賽德克區會議長

### 上帝漫步在第二語言中

從漢民來台開墾時期（1872-1873）英人甘為霖（Rev. William）等人；日治時期（1926-1931）日人井上伊之助；國民黨時期（1946）羅文福等人，帶著和善友愛的精神冒險進入賽德克部落，以醫療傳道和音樂佈道等方式，試圖將基督教的福音傳給賽德克族人，以外來語講論上帝的事蹟，無論是藉由通譯或是殖民者的語言，終究無法帶來多大的效果。其實，基督教未來以先，賽德克不是空無的世界，上帝道成肉身就在他們中間，賦與他們智慧創造自己文化，透過口說言傳的方式，表達他們是如何與自己、他人、自然，以及神建立關係。

### 族語化宣教帶來的效應

1949年，源是同根生的花蓮基督徒同工，為了福音的緣故，艱辛萬苦越嶺古道進入賽德克部落，福音的種子透過賽太魯閣語，賽德克族三個語群之一，彼此間可以溝通的話語，迅速蔓延到整個賽德克部落，在1950-1956年間，紛紛設立教會宣揚福音。後來，在加入太魯閣中會間（1962-1997），許多信仰先進陸續推動族語化宣教運動，運用22個中文字母拼音翻譯295首讚美詩（1966）、《太魯閣新約聖經》（1981），以及羅馬拼音中文對照聖經選摘翻譯本（1988）、《太魯閣語聖經》（2005），即使從中分設賽德克族群區會，用族語之一的太魯閣語頌歌、讀經、聽道，讓族人經歷上帝不再只是洋人的宗教，而是通過愛與盼望認同他們，使他們建立信仰的主體性，恢復作為賽德克民族的自信與尊嚴。

### 醒悟、召喚、委身、奇蹟！

遠從福音傳入65年以來，誠然源是同根生的太魯閣語，



▲ 賽德克民族宣誓主權祈禱會



在族語化宣教的過程，為釘根本土的宣教建立良好的基礎，但是我們後來逐漸發現潛在的危機，太魯閣語作為賽德部落宣教的唯一語言，對於操都達語與德克達雅語族人來說，多年以來所造成的內部殖民的問題，已經不是單純地加速自我語言的流失，更涉及到族群自我身份認同的錯置，因此，2007年，張秋雄牧師在老牧者殷切的邀約下，帶領賽德克母語研發工作室，總共牧者夫婦六人自發性默默的投入，歷經七年辛苦耕耘的旅程，完成《賽德克語新舊約》的初稿翻譯事工。2013年，在上帝奇妙的帶領下，終於取得總會與聖經公會的同意，並且在族人的見證下完成簽約儀式，事情的成就猶如奇蹟般的發生！

## 合一委身完成出版的夢想

在賽德克母語研發工作室的基礎下，賽德克族群區會成立「賽德克族語聖經委員會包含翻譯、審查、校訂三個小組，在聖經公會主辦的「賽德克區會聖經翻譯與『聖經輔助工具Paratext』研習會」（2013年3月26-28日）後正式上路，以C（校訂小組）－A（翻譯小組）－（審查小組）－A（翻譯小組）－D（聖經翻譯委員會）的流程進行配搭，預計2017完成翻譯並出版，所需費共2,816,690元。願將未來翻譯到出版的旅程交託給主，通過合一委身完成出版的夢想，讓用賽德克語寫成的道（Kari），從寫成的道（Bible），顯明成為肉身的道（Jesus Christ）。☑

# 聯合聖經公會亞洲聯盟會議

## UBS Asia Affinity Alliance Meeting

■編輯室

聯合聖經公會亞洲地區聖經公會於2014年4月1-4日假日本東京舉行。台灣聖經公會此次派員徐淑貞副總幹事代表參加。與會者共有韓國、日本、香港、新加坡、馬來西亞、印尼、菲律賓、泰國、越南、緬甸、尼泊爾、印度、錫蘭、孟加拉、巴基斯坦等聖經公會；且今年邀請澳洲、紐西蘭、巴布新幾內亞、斐濟等聖經公會列觀察員。

今年大會還有聯合聖經公會總幹事 Michael Perreau 參與，其致辭時感謝大會的邀請並強調亞洲地區聖經公會夥伴們對聯合聖經公會在全球事工上扮演的重要角色。除此之外，各國聖經公會亦分享傳達各地聖經事工報告。台灣聖經公會藉機報告本會歷時十六年方得出版的《鄒語新約聖經》，與「研讀本系列－《新標點和合本》各卷單本。會中各國均獲本會贈送「研讀本系列－《新標點和



▲ 亞太區各國聖經公會總幹事及代表

合本》《路得記》乙本。

會期中本會得到澳洲、馬來西亞、香港為台灣聖經公會開啓推廣市場的允諾。亦與日本、泰國、印尼等聖經公會商討合作出版等可能，分別得到出版的免費授權與交換計劃。同時也進一步和香港聖經公會討論合作相關事宜。☑



# 2014 聖經詮釋系列 夏季課程

## 聖經詮釋講座

為單日的專題聚會，每次將針對特定的聖經詮釋題目，進行宏觀的探討，協助與會者掌握聖經詮釋的大方向。

講師：胡維華牧師

日期：2014年6月7日 09:15~15:30

內容：專講一：以色列的智慧傳統  
專講二：以色列的早期先知傳統

地點：長老教會高雄宣教中心  
(高雄市三民區山東街142號)

講師：彭國璋牧師

日期：2014年7月5日 09:15~15:30

內容：專講一：從羅馬書省思教會的社群本質  
專講二：從羅馬書省思教會與社會的互動框架

地點：雙連長老教會  
(台北市中山區中山北路二段111號7~11F)

## 聖經詮釋研習營

為退修會式的研習，以聖經公會的《研讀本》系列為教材，帶領與會者在數天之中掌握特定書卷的信息，並指出宣講與帶領查經的方向。

講師：胡維華牧師

時間：2014年6月23~25日

內容：創世記1

地點：台北市捷運北投會館  
(台北市北投區大業路527巷88號)

講師：彭國璋牧師

時間：2014年6月30~7月2日

內容：提摩太前後書

地點：台中(地點未定，請自行上網查詢)



### 講師介紹/

#### 胡維華牧師

加拿大University of Toronto 舊約博士  
中華福音神學院教牧中心主任、舊約副教授  
台灣聖經公會研讀本舊約翻譯顧問



#### 彭國璋牧師

英國 University of Sheffield 新約博士  
美國聖經公會所屬奈達聖經學術研究學院專屬聖經翻譯顧問  
台灣聖經公會《研讀本(新標點和合本)》系列總編輯



▲2013年11月9日聖經詮釋講座

### 報名資訊/

一律採取網路報名，名額60位(額滿為止)，牧者免費。

請搜尋耶路撒冷旅行社網站(<http://www.jrstours.com.tw>)

點選「活動訊息與報名」欄位報名。

### 聯絡方式/

陳淳志執事 電話:(06)235-0078 E-mail:service@jrstours.com.tw

主辦單位/台灣聖經公會 執行贊助單位/耶路撒冷旅行社



▲2014年1月11日聖經詮釋講座

## 信用卡訂購單

- 信用卡基本資料 (持卡人同意照信用卡使用約定, 按所示之全部金額, 付款與發卡銀行)  
信用卡別:  VISA  MASTER  聯合信用卡 商店代號 01-016-39809
- 有效日期: 西元 年 月 授權碼: 卡號: 未三碼: 出生年月日: (H)
- 發卡銀行: 聯絡電話: (O)
- 身分證字號: 聯絡地址:
- 持卡人姓名: 消費金額: 新台幣 元整 消費日期: 年 月 日
- 聯絡電話: (手機)
- 消費金額: 新台幣 元整 (請與信用卡上簽名一致)
- 持卡人簽名:

## ● 訂購出版品資料及收件人資料

品名	冊名	份數	單價	小計
我要購買上列出版品, 共計 元 (郵費另計)				

姓名: 性別: 男 女  
 聯絡電話: (日) (夜)  
 地址:      
 電子信箱:

- 奉獻 我願為 聖經公會事工奉獻共計 元
- 銀行匯款帳號

台灣銀行仁愛分行 帳號: 122-004-51802-3 戶名: 財團法人台灣聖經公會  
 土地銀行仁愛分行 帳號: 057-001-00012-0 戶名: 財團法人台灣聖經公會

98.04.43.04 郵政劃儲金存款單  
 帳號 00130709  
 金額 新台幣 (小寫) 元 拾 萬 仟 佰 拾 元

通訊欄(限與本次存款有關事項)

### 聖經公會需要您的支持

- ◎ 奉獻與代禱  
我願為 聖經公會代禱 元
- 我願為 聖經公會下列事工奉獻 元  
現代人的福音季刊事工 元  
出版供應事工 元  
聖經翻譯事工 元  
推廣宣揚事工 元
- ◎ 我想購買的出版品

品名	冊名	份數	單價	小計
我要購買上列出版品, 共計 元				

戶名 財團法人台灣聖經公會  
 寄款人 姓名 通訊處 電話  
 經辦局收款戳

## 財團法人台灣聖經公會

◎ 本收據由電腦印錄, 寄款人請勿填寫。  
 ◎ 寄款人請注意背面說明

收款帳號戶名 存款金額 電腦記錄 經辦局收款戳

郵政劃撥儲金存款收據

虛線內備機器印證用請勿填寫

God's Word  
 Light for the World

上帝的話, 世界的光





# 新約聖經附詩篇箴言 現代台語譯本漢羅版

最適合現代台灣人閱讀·靈修和研經的聖經譯本

本譯本全部由本地人用現代台語話翻譯；除以「信」：忠實原文、「達」：充分表達、「雅」：文詞流暢為目標外，還努力達到「傳神」的境界，一方面將原文隱含的意義譯出，一方面將聖經作者和聖經人物〈含上帝、耶穌基督〉說話的語氣、情緒表達出來，讓閱聽者能得到與當代人相同的感受和領會。

TTV363DI 尺寸：22×15cm

每本定價**400元**

請洽聖經公會推廣專線：02-2751-9932 或全國基督教書房



研讀本《新標點和合本》系列  
**加拉太書** 定價NT.120  
17X23公分、全彩印刷共96頁

本書信所關切的主題為「人稱義，不是本著法律的行為而是藉著耶穌基督的【信】」。為了導正加拉太人的觀念，保羅強調：1. 教導是從耶穌基督直接啟示而來；2. 他的使徒權柄是被眾使徒接納的。

如需訂購，請洽聖經公會推廣專線02-2751-9932或全國各基督教書房。

台灣聖經公會 精心籌劃  
研讀本《新標點和合本》加拉太書

內附郵資  
台北郵局許可證  
台北字第2633號  
中華郵政台北特字第0604號  
執照登記商標文等

財團法人台灣聖經公會  
The Bible Society in Taiwan

10651台北市仁愛路三段29號4樓之1(仁仁大樓)  
電話：(02)2751-0882 傳真：(02)2775-4163  
供應中心：10651台北市仁愛路三段31巷3弄19號  
電話：(02)2751-9932 傳真：(02)2775-4164

E-mail：service@bstwn.org  
Web-Site：www.bstwn.org  
郵政劃撥：0013070-9 財團法人台灣聖經公會

發行人：許承道 董事長：許承道  
董事會：林永基、房志榮、姚培華、俞繼斌、星、歐拉姆、翁修恭、陳瓊讚、蔡瑞益、醉伯讚、謝明勳（依姓氏筆劃排列）  
編輯：企劃部/出版部 出版：財團法人台灣聖經公會 S2702-12M-1405

封面介紹：西乃山頂峰  
封面照片：蔡鈴真牧師 攝